

faire chanter le CANAL

DÉCOUVERTES SONORES
SUR LE CANAL DE BOURGOGNE
DE TONNERRE À TANLAY



Flashez ce code QR !



L'application « Faire chanter le canal »
est disponible sur smartphone !

ICI ET LÀ



Ici et là - une poétique
du canal de Bourgogne

Association pour la valorisation
artistique et culturelle du canal de Bourgogne

ÉDITO

ENTENDEZ-VOUS LE CANAL ?

“Avec le canal de Bourgogne, la traversée des paysages est une expérience bucolique et sensible. Pourtant il se livre peu et demeure discret. Les visiteur·ices, souvent fidèles, savent déjà ses qualités.

Dès lors, comment le mettre en valeur pour permettre le partage de nouvelles découvertes d’une nature que l’on dit ordinaire ?

Des artistes, des designer·euses, des professionnel·les du secteur culturel et du tourisme... mais aussi des ami·es, des voisin·nes et des habitant·es de la région, sensibles à la poésie de ce chemin d’eau, ont entrepris depuis quelques années de **Faire chanter le canal**.

Ainsi s’est élaboré un parcours de découverte sonore, de Tonnerre à Tanlay, grâce à la créativité d’artistes invité·es. C’est par les oreilles que s’offre un horizon sensible élargi, la possibilité de relier le proche et le lointain.

C’est en déambulant que l’on peut passer d’un point d’ouïe à un autre, d’une installation à une balade sonore. Ces haltes ludiques et poétiques sont des invitations à renouveler la perception des milieux naturels et des paysages.

Disponibles sur le Fonocanal, au bord de la vélo-route, des cartes postales sonores sont autant de petits messages que les enfants, les jeunes et des seniors du territoire ont conçus avec le concours de créateurs sonores. Ils témoignent de l'inquiétude qu'ils ont du devenir de la nature et du canal, à l'heure du partage de l'eau, mais aussi de leur fascination pour le chant des oiseaux et les miracles de la complexité du monde qui abrite humains et non-humains. ”

— Jacky Vieux, président de l'association Ici et là, une poétique du canal de Bourgogne

L'APPLICATION EST LÀ !

Pour découvrir et explorer le programme **Faire chanter le canal**



L'application réunit toutes les propositions, créations, installations sonores. Muni-e d'une carte interactive, elle permet de naviguer au sein de la programmation, à la découverte attentive du canal de Bourgogne.

Faire chanter le canal est téléchargeable sur Apple store et Google play.

Pour l'installer, flashez le QR Code ci-contre.



RÉSIDENCE CRÉATIVE · juillet - août 2022

DESTINATION CANAL !



@ Lucien leard, 2022



Une résidence créative le long du canal

Durant l'été 2022, 8 jeunes designer-euses étaient invité-es par Ici et là à Tonnerre pour pour une intense semaine de création. Leur objectif était de travailler avec des ados de Planet'Jeunes et des familles du centre social sur un évènement festif dédié à une découverte poétique et ludique du canal, avec pour thématique globale une attention à l'eau.



Le programme :

Imaginer des sculptures à partir des déchets métalliques remontés du canal avec Planet'Jeunes, fabriquer des drapeaux maritimes avec les couturières du centre social de Tonnerre, enregistrer les sons du canal et les voix de ses habitant-es, façonner une immense dragonne de 7 mètres en tissus, bricoler une fontaine et des flotteurs... tout ceci avec une motivation du *tonnerre* de la part de tou-ttes les participant-es, et de nos partenaires !



faire chanter le CANAL

carte des installations

p. 8-9



Application

Une application est disponible sur l'Apple Store ou Google play pour vous guider dans votre traversée sonore du tonnerrois. Elle est gratuite, et disponible en version française et anglaise.



Artistes, auteur-ices et designer-euses

Thomas Allard, Maïlys Audouze, Victor Audouze, Jeanne Chiche, Chantal Dugave, Paul Escande, Salma Kojok, Ladislav de Monge, Christophe Gonnet, François Kerforn, Antoine Larnaud, William Petitpierre, Frédéric Voisin

* Résidences créatives

Faire chanter le canal est un parcours d'installations sonores et visuelles proposant une traversée ludique et poétique des paysages entre Tonnerre et Tanlay.

* DESTINATION CANAL ! p.3



ÉCLUSOPHONE

p.10



ENTRE DEUX EAUX

p.12



FONOCANAL

p.14



CARTES POSTALES SONORES

p.16



L'ODYSSÉE DU CANAL

p.20



POINTS NOUÏE

p.24



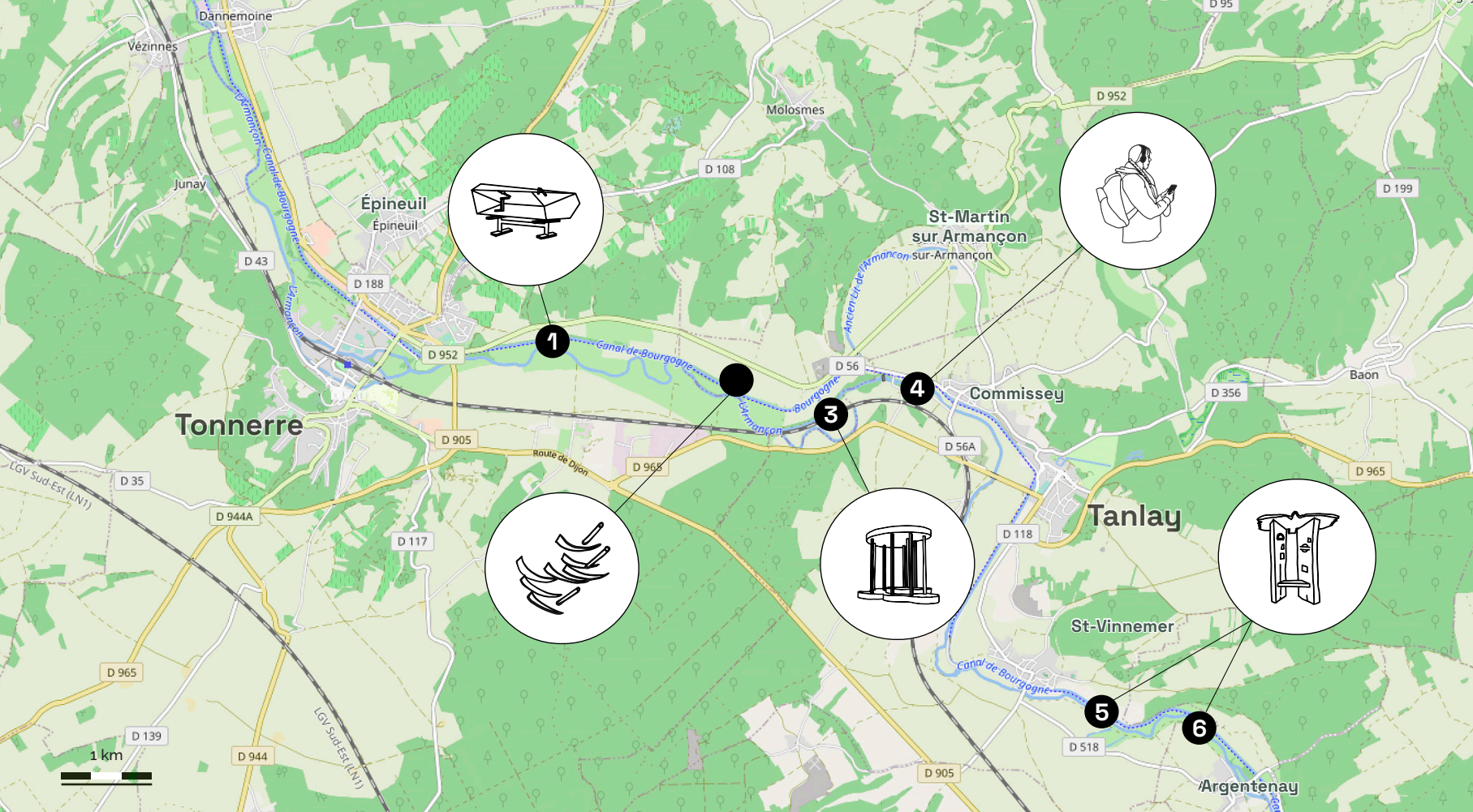
ORNITHORATOIRES

p.28



Installations sonores,
ludiques et poétiques

L'Éclusophone
p.10



Installations sonores et visuelles

- 1** Éclusophone
- 2** Entre deux eaux
- 3** Fonocanal
- 5** **6** Ornithoratoires

Balade sonore

- 4** Points d'ouïe
Pour écouter les points d'ouïe en balade, une carte interactive est disponible dans l'application.



1



ÉCLUSOPHONE

À vous de jouer !

L'Éclusophone est une installation sonore qui fait écho aux bruits du canal et de son écluse. Située en bord de promenade, les passant-es sont invité-es à jouer des mystérieuses manivelles, et à faire orchestre avec le paysage sonore.

Pour le faire sonner, les manettes jaunes sont là pour vous guider. Poussez, tournez, tirez, expérimentez !

Faites chanter le canal !

L'Éclusophone est le fruit de la rencontre entre l'association Ici et là, Voies Navigables de France et l'école supérieure d'art et de design TALM.

2020-2021

Designers - concepteurs :

Thomas Allard, Paul Escande,
François Kerforn, Antoine Lamaud,
William Petitpierre, Mathieu Preux

Sur une idée de Victor Audouze
et Émile Boudghène

Fabrication : CMI à Tonnerre



L'Éclusophone
2021

13

12



ENTRE DEUX EAUX

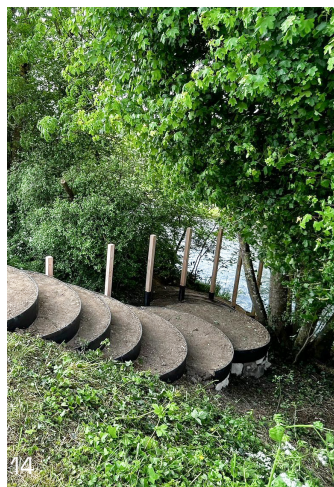
Rencontre entre canal et Armançon

Deux ans après la réalisation du Fonocanal, les deux concepteur-ices Chantal Dugave et Christophe Gonnet se ré-associent pour un nouveau projet !

Il s'agit cette fois-ci de Entre deux-eaux, une installation paysagère qui met en scène les relations entre le canal de Bourgogne et l'Armançon.

Un système hydraulique complexe au cœur d'une rencontre poétique...

L'installation est visible environ 100m en amont de l'écluse d'Arthe, en direction de Tanlay. N'hésitez pas à descendre ses marches !



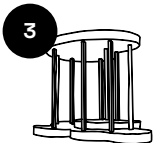
2023

Concepteur-ices :

Chantal Dugave
artiste - architecte
Christophe Gonnet
plasticien - sculpteur



Entre deux-eaux
© Jacky Viaux, 2023



FONOCANAL

Entre nature et artifice

Fonocanal : nom com. masc.
(pl. : fonocanaux)

“ Balise sonore cybernétique située le long du canal de Bourgogne, du côté Tonnerrois. Constitué de bois, d’acier et de silicium, de sondes et de haut-parleurs, tirant toute son énergie du soleil, le Fonocanal produit de manière autonome des jeux sonores.

Le Fonocanal émet inlassablement des variations sonores qui dépendent des conditions météorologiques, des saisons, de l’heure. Il invite le promeneur à porter son attention sur les invisibles ou les inouïs des patrimoines naturel, matériel et culturel qui l’entourent.

Sa production sonore est réalisée au moyen de modules de synthèse d’inspiration bio-acoustique aussi économes que possible en calcul et en énergie.

Elle procède par imitation, par variation ou par camouflage. Son système d’informatique musicale constitue une partition ouverte : elle n’est pas déterministe et, à l’instar d’un orchestre, elle peut jouer à tout moment de nouvelles instructions provenant de différents auteurs, voire même des compositions de musique spécialement dédiées.”

— Frédéric Voisin

Pour écouter les cartes postales, appuyez sur le bouton. Pour passer à la piste audio suivante, appuyez encore.

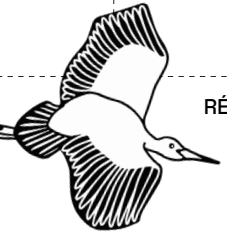
2021

Concepteur·ices :

Chantal Dugave
artiste – architecte
Christophe Gonnet
plasticien – sculpteur
Frédéric Voisin
compositeur –
designer sonore

Avec le soutien de SARL Roy





LES CARTES POSTALES SONORES !

De 7 à 77 ans, créer des cartes postales sonores

Après les 3 cartes sonores produites en 2021 ce printemps a été riche en créations chez les petit-es et les grand-es !

À l'école de Cheney, initié-es à la découverte du chant des oiseaux du canal et de l'Armançon, les élèves ont rédigé des haikus. Découvrant le monde du montage sonore ils-elles ont ensuite réalisé une petite création intégrant cette production écrite qu'ils-elles vous livrent dès à présent.

Accompagné-es par un autre créateur sonore, les résident-es de la Maison de retraite Saint Joseph ont quant à elleux exploré leur mémoire sonore de moments et expériences sensibles pour évoquer leur rapport à cet univers aquatique et à l'eau en général qui peuple tant nos imaginaires.



© Carte postale des élèves du collège Abel Minard, à Tonnerre, 2021



Atelier de carte postale sonore à l'école de Cheney, © Victor Audouze, 2022

#Ondes, loops, loupes et scrustations 2 min 08

Gargouilles et imitations 1 min 55

Échos et katajjac 1 min 02

À Tonnerre, une classe de l'école Pasteur a exploré la nature à proximité et a conçu 3 cartes postales sonores, fruit de leur perception sensible.

—
2021

Avec le concours de Frédéric Voisin, artiste sonore et de Ladislas de Monge, artiste et ornithologue, en collaboration avec Johan Dirksen, enseignant.

Mémoire d'eau et de canal

Maison St-Joseph

Manifeste des oiseaux aux humains

3 min 53

Également à Tonnerre, une classe de 6^e du collège Abel Minard a imaginé et réalisé un message des oiseaux adressés aux humains.

Une démarche civique et sensible de découverte du patrimoine naturel du canal de Bourgogne par

l'écoute des vivants et la composition de paysages sonores de sites choisis.

—
2021

Avec le concours de Ladislav de Monge, artiste et ornithologue, et de Victor Audouze, designer sonore, en collaboration avec Mathilde Pedrot, enseignante. Projet en partenariat avec la LPO Yonne.

Haïkus pour la tour du vivant

6 min 04

Une classe entière lâchée dans la nature, entre le canal et l'Armançon... Une exploration qui permet au fil des semaines de mettre en forme leurs découvertes... ça se passe à Cheney, tout près de Tonnerre. Et alors ? Les élèves ont imaginé une représentation d'une tour du vivant, écrit des haïkus et réalisé ensuite une création sonore.

Vous pourrez l'écouter tout l'été sur le Fonocanal près de l'écluse de Saint-Martin sur Armançon et accéder à un extrait sur le site d'ici et là.

—
2022

Avec le concours de Ladislav de Monge, artiste et ornithologue, et de Victor Audouze, designer sonore. Avec l'École de Cheney et l'enseignant Laurent Velaud, dans le cadre du contrat local d'éducation artistique et culturelle.



Atelier de carte postale sonore avec l'école de Cheney
© Victor Audouze, 2022

L'odyssée du Canal de Bourgogne



L'Odyssée du canal, un parcours d'écriture imaginaire pour les élèves de 6^{ème} A du collège Abel Minard de Tonnerre

Une classe de 6^e du collège Abel Minard, a conçu des récits porteurs des imaginaires qu'inspire cette voie d'eau qui traverse le Tonnerrois. Accompagnés par leur enseignante Mathilde Pedrot et la romancière Salma Kojok, ils-elles ont fait parler des objets de leur choix qui nous emmènent vers des horizons imprévus...



@Jacky Vieux. Restitution de l'Odyssée au collège Abel Minard, à Tonnerre, 2023

À partir des désirs des élèves, de leurs élans et de leurs découvertes, et en partenariat avec leur enseignante, s'est dessinée une histoire collective de l'Odyssée du canal, entre ses pérégrinations, ses rencontres et ses tissages. Élèves et encadrantes ont avancé pas à pas, à leur rythme et suivant le tempo du canal, dans la lenteur qu'il nous invite à accueillir quelquefois, dans la soudaineté aussi de ses cascades. Un parcours au long cours qui a occupé tout un semestre, l'occasion de découvertes littéraires à partir de

textes sur l'eau, les fleuves et leur poésie, convoquant des poètes d'ici et d'ailleurs.

—
2023

Avec le concours de **Salma Kojok**, romancière en collaboration avec **Mathilde Pedrot**, enseignante. Création sonore de **Victor Audouze**, designer sonore. Édition réalisée par **Jeanne Chiche**, designeuse graphique. Atelier conduit dans le cadre du plan local d'éducation artistique du Tonnerrois en Bourgogne.



4



POINTS D'OUÏE

Balades sonores

À des points choisis du Tonnerrois, **Faire chanter le canal** propose une expérience sonore immersive.

Relié par des parcours de marche à pied, le projet mise sur une approche sensible des richesses naturelles du territoire. Parmi ces richesses, le paysage ; visuel et sonore.

Bordé par des forêts domaniales et communales, des carrières et des usines abandonnées, des villages et des vignobles, le canal offre autant de points d'ouverture sur les terres, autant de points de vue sur l'histoire et l'avenir de la région, qui sont la source d'inspiration de ces balades sonores.



mode d'emploi :



Télécharger l'application

Avant de commencer, veuillez vous assurer d'avoir l'application



Faire chanter le canal sur votre smartphone.



Activez la géolocalisation, les itinéraires sont chargés dans l'application.



Écouter

Pour profiter au maximum de l'expérience, n'hésitez pas à vous munir d'un casque audio ou d'écouteurs.

2021 - 2022

Conception :

Victor Audouze
designer sonore



Le panorama - Les points d'ouïe, image tirée du teaser "Faire chanter le canal"
© Maïlys Audouze, 2022



LAISSEZ-VOUS TENTER !

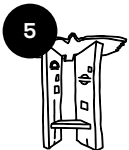
LES BALADES SONORES EMBARQUÉES SUR DES ROSALIES !



© Domaine de l'Haliotis, 2022

Depuis le 1^{er} juillet 2022, le Domaine de l'Haliotis propose aux habitant-es et aux visiteur-ices de découvrir le canal en bateau électrique, pédalo ou kayak, sur le port de Tanlay. Un usage inédit s'est glissé dans le menu des promenades : les balades sonores*, qui accompagnent habituellement des randonnées pédestres, ont été embarquées à bord d'une Rosalie ... et ont fait le bonheur de personnes en situation de déficience visuelle, qui sont conduites pour une promenade sur la vélo-route. Elles peuvent ainsi écouter des témoignages sur l'histoire du canal, la vie d'un vigneron dans le tonnerrois, l'activité d'une éclusière.

(* accessible sur l'application « Faire chanter le canal », téléchargeable sur Apple store et Google play.



ORNITHORATOIRES

Des portes taillées dans des peupliers...

“ Des portes taillées dans les peupliers, entre le canal et la rivière. Des troncs sorciers, ouverts sur la musique du vent, le frottement des ailes et le théâtre des oiseaux. Le « dehors » n'a pas besoin de notre écoute, il existe, il bruisse de vie.

Les oratoires des oiseaux sont là qui ouvrent un espace de sons, de photons, de mouvements. Ils sont ce balcon, cette fenêtre sur la réalité magique de l'existence. Nous pouvons nous y cacher et rougir en secret. ”

— Ladislav de Monge

“ Au bois, il y a un oiseau, son chant vous arrête et vous fait rougir. ”

Arthur Rimbaud

2022

Conception :

Ladislav de Monge
artiste - ornithologue



30 La cigogne noire
© Étienne Péliissier, 2020



L'Ornithoratoire en construction
© Jacky Vieux, 2022

Ici et là – une poésie du canal de Bourgogne est une association créée en décembre 2018.

Dans les domaines de l'art, du design et du paysage, **ici et là** invite des concepteur-ices et des créateur-ices à imaginer des installations et des expériences le long du canal de Bourgogne à partager avec les habitant-es et les visiteur-ices.

L'association a le soutien de Voies Navigables de France, de la communauté de communes du Tonnerrois, l'Etat (DRAC), la Région Bourgogne-Franche-Comté, le Conseil départemental de l'Yonne, la commune de Tanlay, la ville de Tonnerre, OT Chablis, Cure Yonne et Tonnerrois.

Nous tenons à remercier chaleureusement nos partenaires : PlanetJeunes, le centre social de la ville de Tonnerre, l'école de Cheney, le collège Abel Minard, l'école Pasteur, ainsi que toutes les artistes, concepteur-ices et designer-euses.

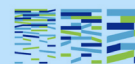
Enfin, merci à vous, cher-ères curieux-ses, de nous suivre et de nous soutenir dans nos projets.

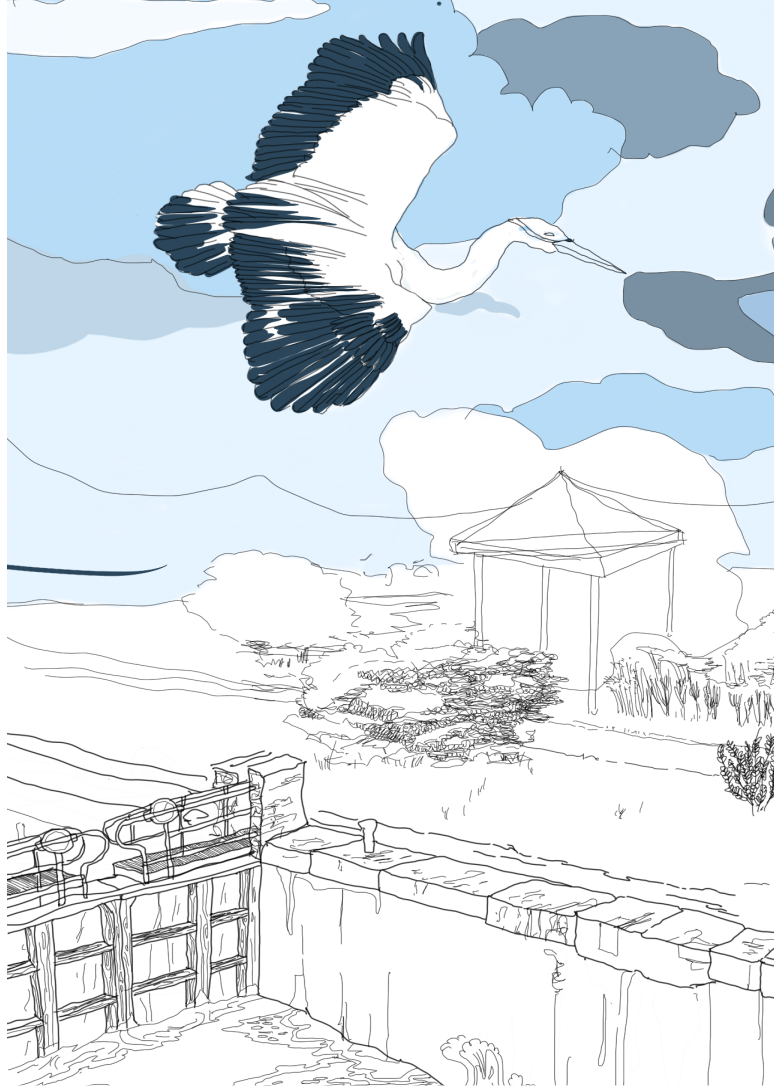
Pour naviguer au sein de la programmation sonore sur le territoire tonnerrois, vous pouvez télécharger l'application Faire chanter le canal sur votre smartphone.



Pour nous écrire : ici.et.la.canal@gmail.com
Site internet : <https://ici-la-canaldebourgogne.fr/>
Instagram : [ici.et.la.canal](https://www.instagram.com/ici.et.la.canal)

Conception graphique & illustrations : Jeanne Chiche
Typographies : Space Grotesk de Florian Karsten, Gulax de Morgan Gilbert
Achevé d'imprimer par Barré Imprimerie, 89100 Collemiers
Avril 2023





Ici et là, une poésie du canal de Bourgogne
28 grande rue basse, 89430 TANLAY

« Faire chanter le canal » est un parcours d'installations sonores et visuelles proposant une traversée ludique et poétique des paysages du canal de Bourgogne, entre Tonnerre et Tanlay.